



Hello! SUGINAMI

Suginami City Population
(as of September 1, 2019)
Total population 573,277
Foreign residents 17,986

Issued on the 1st of even-numbered months

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>



Suginami Festa 2019

“Connecting people and communities to bring energy to Suginami”



With “industry,” “networking” and “community” on the vertical axis and “Suginami pride/Suginami specialties,” “tourism” and “food” on the horizontal axis, the festival exhibits the excitement and dynamism of Suginami through lively interactions of Suginami residents and festival goers of all ages.

[Date and time] 10:00am–3:30pm, Saturday, November 2 and 10:00am–3:00pm, National holiday, November 3

[Location] **Main venue:** Momoiharappa Park (3-8-1 Momoi)
Secondary venues: Suginami Kaikan Hall (3-29-5 Kamiogi), Momoi Daiichi Elementary School (2-6-1 Momoi)

[Contents] Italian fair, character shows, local product networking exhibitions, reconstruction support market, gourmet/product sales corner, group presentations, etc.

[Contact] Suginami Festa Office, Executive Committee Office (Suginami Festa, Cultural and Exchange Activities Section)



Asagaya Jazz Streets 2019

The town filled with Jazz in Asagaya



For two days the city is filled with jazz. To commemorate the 25th anniversary of Jazz Streets, the internationally renowned Yosuke Yamashita will perform with Erena Terakubo! We will have an exciting stage with a variety of performers such as the talented Takeshi Shibuya Orchestra and Mari Nakamoto, Mayo Shono and Yoko Kon from Pinky & Killers. Also, a Dixie band will perform while walking on city streets.

◆ **Event dates** October 25 (Friday), 26 (Saturday)

◆ **Artists**

Yosuke Yamashita, Erena Terakubo, Yoshio Suzuki, Mayo Shono, Yoko Kon, Chika Toyota, MAYA, Yoshiaki Masuo, TRY-TONE, Tokyo Brass Style, Yoko Oda, Satsuki Iida, etc.

◆ **Public hall/all-access pass**

1-day ¥3,500 (¥3,000 advance), 2-day ¥5,000 (¥4,000 advance)

◆ **Purchasing tickets**

Communication and Cultural Shop (Suginami City Office 1F), Shinseido Asagaya Branch, Lawson Ticket, JTB Leisure Ticket, and some FamilyMart in Suginami, and 7-Eleven stores, etc.

◆ **Street venues & variety venues**

There are also street venues (13 venues, free of charge) and variety venues (44 venues, separate charge).

For details, see the Asagaya Jazz Street website.

[HP] <http://www.asagayajazzst.com/>

◆ **Call for festival volunteers (Even if only for one day)**

Send the following information by fax to the organizing committee: intent to volunteer, name, age, address, phone number, availability

FAX: 03-5305-5075.

Application may be made on the Asagaya Jazz Street website

[Contact]

Asagaya Jazz Streets Organizing Committee

Phone: 03-5305-5075

(10:00am – 5:00pm)



▲ Yosuke Yamashita
©Akihiko Sonoda



▲ Chika Toyota



Olypara round-table conference “Let’s Challenge Cricket 2019”

Do you know the sport called “cricket”? An event to experience cricket will be held in the elementary school yard. Anyone can come to enjoy this event. So why not take the opportunity to try the cricket challenge?

[Date and time] 12:00pm–3:00pm, Sunday, October 20

[Location] Momoi Dai-san Elementary School (2-10-7, Nishiogikita)

[Eligibility] Individuals living, working or attending school in Suginami City

[Contact] Olympic and Paralympics Cooperation Subsection, Cultural and Exchange Activities Section



New insurance certificates for National Health Insurance

The insurance certificate that you currently hold expires on September 30. New insurance certificates, effective from October 1, will be sent out to the heads of households by the end of September via registered mail.

The new insurance certificate, "General Insurance Certificate," is in a salmon color, and is effective till September 30, 2021.

However, for those whose 75th birthday falls on September 30, 2021 or after, the expiration date is different for migrating to the medical insurance system for the elderly aged 75 or over.

Please dispose of your current insurance certificate once it has expired, ensuring that you take great care to protect your personal information.

[Contact] National Health Insurance and Pension Section

International Gathering

[Date and time] National Holiday, November 23, 2:00pm–4:00pm

[Location] Kugayama Hall (3-23-20 Kugayama)

[Contents] Speeches by foreign students in Japanese, speeches by Japanese students returning home to Japan and a performance of Japanese drums (wadaiko) by the "Wadaiko Ryu." Guests are invited to try the drums.

[Eligibility] Elementary and middle school students, parents and guardians, etc.

[Contact] Management Subsection, Seibi Education Center

Phone: 03-3311-0021



Announcement from Sugunami Association for Cultural Exchange

Suginami Association for Cultural Exchange (SACE) organizes many events where foreign residents can participate and enjoy interactions with Japanese and other foreign residents. Please come and join us.

◇ Communication Workshop with Foreigners

— Yasashii (Plain) Nihongo

Participants will learn how to communicate with foreigners in easy-to-understand Japanese. This is a hands-on workshop that allows them to practice with foreign volunteers. We are looking for foreign volunteers to join us on that day.

[Date and time] Monday, October 7, 1:30pm–5:00pm

[Location] Branch Office Building of Sugunami City Office (4-36-13 Narita-higashi)

[Description] Lecture: "Communication Using Easy Japanese"
Practice sessions: "Let's actually communicate with foreigners"

[Instructor] Japanese teacher Minori Fukada

[Capacity] 10 participants (chosen in order of applications received)

[Cost] An additional 300 yen

[Application] Apply to Sugunami Association for Cultural Exchange (SACE) by phone or email

◇ Foreign Culture Seminar - Italy

The Sugunami Association for Cultural Exchange (SACE) selects one country each year as the theme of the Foreign Culture Seminar.

To commemorate the Italian beach volleyball team holding their pre-camp in Sugunami City prior to the Tokyo 2020 Olympic Games, SACE will feature Italy this year.

[Date and time] Saturday, December 7, 11:00am–4:00pm

[Location] Sesión Sugunami (1-22-32 Umezato)

[Description] Presentation on Italian culture and history, Italian musical performance and sales of Italian goods, etc.

[Capacity] 300 participants (first-come-first-served)

[Application] None required

[Other] We are looking for Italian people who are able to help out on the event day. Please inquire for more details.

◇ Japanese Tea Ceremony Experience Program for Foreign Residents

You will learn the traditional way to eat sweets and drink matcha green tea. Try making matcha yourself!

[Date and time] Wednesday, November 6, 1:00pm–3:30pm • 5:30pm–7:30pm

[Location] Sugunami Association for Cultural Exchange

[Instructor] Sosei Yamanaka, Urasenke Chado

[Cost] 300 yen

[Capacity] 20 participants for each session (chosen in order of applications received)

[Application] Apply to Sugunami Association for Cultural Exchange (SACE) by phone or email

◇ SACE website and Facebook page

Please visit the website and Facebook page of the Sugunami Association for Cultural Exchange. These sites offer information about events organized by the Association, Japanese language classes held in Sugunami City, and friendship cities of Sugunami City. Event information and useful information about Sugunami City is also sent out by post, free of charge, to foreign residents living in Sugunami City. Registration is accepted through the Association's website.

◇ Namisuke Fair!

To celebrate the birthday of Namisuke, the official mascot of Sugunami City, on October 1, new Namisuke merchandise will be launched for sale. Please join us at the fair!

[Date and time] Tuesday, October 1 to Friday, October 11

[Location] Communication and Culture Shop (Sugunami City Office 1F)



◇ Support Desk for Foreign Residents

Volunteer interpreters provide support for foreign residents who need assistance at the Sugunami City Office. Interpretation services are available for English, Chinese, Korean and Nepali. Please feel free to contact the Support Desk for assistance.

[When / Languages] (1) English: Every Monday 1:00 pm - 4:00 pm, every Friday 9:00 am - 12:00 pm
(2) Chinese: Every Monday 9:00 am - 12:00 pm, every first, third, and fifth Friday 1:00 pm - 4:00 pm

(3) Korean: Every second and fourth Friday 1:00 pm - 4:00 pm

(4) Nepali: Every first and third Wednesday 9:00 am - 12:00 pm

[Location] Public Hearing Section (1F East Building, Sugunami City Office)

[Consultation methods] Visit Sugunami City Office in person/Telephone (Public Hearing Section)/ In writing (By post, fax, or Email)

[Cost] Free of charge

For applications and inquiries, please contact Sugunami Association for Cultural Exchange.

[Address] 5F Minami-Asagaya Building, 1-14-2 Asagayaminami, 166-0004

[Phone] 03-5378-8833

[Fax] 03-5378-8844

[Website] <http://www.suginami-kouryu.org/>



[E-mail] info@suginami-kouryu.org

[Facebook]

<https://www.facebook.com/suginami.kouryu>



◆ Foreign Resident Consultation Services ◆

Consultation services on everyday life and city administration matters are available for foreign residents living in Sugunami City. Please feel free to approach the Sugunami City Office for a consultation.

[Date and time] English: Every Tuesday 9:00am–12:00pm, every Thursday 1:00pm–4:00pm

Chinese: Every Tuesday 1:00pm–4:00pm, every Thursday 9:00am–12:00pm

* Closed on national holidays and year-end/New Year holidays.

[Location] Public Hearing Section (1F East Building, Sugunami City Office)

[Other] Consultation services are also available via phone.

Medical Consultation Service Counters

Tokyo Metropolitan Medical Consultation Service Center

Inquiries regarding medical institutions that provide foreign language consultation and the Japanese medical system are handled in English, Chinese, Korean, Thai and Spanish. **[Consultation hours]** 9:00am–8:00pm every day **[Phone]** 03-5285-8181

Tokyo Metropolitan Medical Institution Information "Himawari"

The website allows you to search for medical institutions close to an address or station. **[English website]** <https://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq13/qqport/tomintop/other/fks230.php>

Suginami City Emergency Treatment (In Japanese only)

Call first for a consultation. If you are asked to come in for an examination as a result of the consultation, be sure to bring your health insurance certificate and medical certificate.

■ Suginami City Holiday and Nighttime Emergency Treatment Center

[Phone] 03-3391-1599 **[Address]** Sugunami Public Health Center 2F, 5-20-1 Ogikubo

[Medical departments and hours] (reception closes 30 minutes before end of examination time)

Monday to Friday, 7:30pm–10:30pm: pediatrics

Saturdays, 5:00pm–10:00pm: internal medicine, pediatrics, ear/nose/throat

Sundays, public holidays, year-end and New Year holidays, 9:00am–10:00pm: internal medicine, pediatrics, surgery (until 5:00pm), ear/nose/throat

■ Suginami City Dental Health and Medical Center (Holiday Dental Emergency Clinic)

[Phone] 03-3398-5666 **[Address]** Sugunami Public Health Center 5F, 5-20-1 Ogikubo

[Hours] Sundays, public holidays, year-end and New Year holidays: 9:00am–5:00pm (reception until 4:00pm)

■ Suginami City Emergency Medical Information Center

Information on medical institutions and medical consultation available.

[Phone] #7399 or 03-5347-2252 **[Hours]** Monday to Friday: 8:00pm–9:00am following day

Saturdays, Sundays, public holidays, year-end and New Year holidays: 9:00am–9:00am following day



Hello! SUGINAMI

Suginami City Population
(as of September 1, 2019)
Total population 573,277
Foreign residents 17,986

Issued on the 1st of even-numbered months

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

すぎなみフェスタ2019

「人と人、地域と地域をつなぎ、杉並を元気に」

「産業」「交流」「コミュニティ」を縦軸に、「杉並自慢・杉並名物」「観光」「食・フード」を横軸に、世代を超えた区民等の交流により生まれるにぎわいを杉並の元気につなげていきます。

【日時】11月2日(土)午前10時～午後3時30分
3日(祝)午前10時～午後3時

【場所】メイン会場=桃井原っぱ公園(桃井3-8-1)
連携イベント会場=杉並会館(上荻3-29-5)、
桃井第一小学校(桃井2-6-1)

【内容】イタリアフェア、キャラクターショー、交流自治体物産展、
復興支援市場、グルメ・物販コーナー、団体発表ほか

【問い合わせ】すぎなみフェスタ実行委員会事務局
(文化・交流課すぎなみフェスタ担当)



阿佐谷ジャズストリート2019

JAZZ降る街 阿佐谷

街中がジャズに染まる2日間。今年は25回目を記念して、世界の山下洋輔が人気の寺久保エレナと共演！

渋谷毅オーケストラや中本マリなどの実力派や庄野真代、ピンキーとキラーズの今陽子など、多彩なメンバーで楽しいステージをお届けします。また、ディキシーバンドが街を練り歩きます。

◆開催期間 10月25日(金)・26日(土)

◆出演

山下洋輔、寺久保エレナ、鈴木良雄、庄野真代、今陽子、豊田チカ、MAYA、増尾好秋、トライトーン、東京プラススタイル、小田陽子、飯田さつき ほか

◆パブリック会場共通パスポート券

1日券3,500円(前売り3,000円)、2日券5,000円(前売り4,000円)

◆チケット販売場所

コミュかるショップ(区役所中棟1階)、新星堂阿佐ヶ谷店、ローソンチケット、JTBレジャーチケット、一部の区内のファミリーマート およびセブン-イレブンほか

◆ストリート会場・バラエティー会場

ストリート会場(13会場。無料)、バラエティー会場(44会場。別料金)もあります。

詳細は、阿佐谷ジャズストリート

【HP】<http://www.asagayajazzst.com/>参照

◆当日ボランティア募集(1日だけでも可能)

ファクスにボランティア希望、郵便番号・住所、氏名、年齢、電話番号、参加可能日を書いて、阿佐谷ジャズストリート実行委員会

【ファクス】03-5305-5075 または

阿佐谷ジャズストリートホームページから申し込み可

【問い合わせ】

阿佐谷ジャズストリート実行委員会

【電話】03-5305-5075

(午前10時～午後5時)



▲山下洋輔 ©Akihiko Sonoda



▲豊田チカ

オリパラ懇談会発「Let's challenge cricket 2019」

皆さんは「クリケット」というスポーツを知っていますか。クリケット体験イベントを、小学校の校庭で実施します。どなたでも楽しめるような内容です。ぜひこの機会にクリケットに挑戦してみませんか。

【日時】10月20日(日)正午～午後3時 【対象】区内在住・在勤・在学の方

【場所】桃井第三小学校(西荻北2-10-7) 【問い合わせ】文化・交流課オリンピック・パラリンピック連携推進担当

国民健康保険被保険者証(保険証)が 新しくなります

現在お手元にある保険証の有効期限は、9月30日です。10月1日からの新しい保険証は、9月末までに世帯主宛てに「簡易書留」で送付しました。
新しい保険証(「一般保険証」)はサーモン色で、有効期限は2021年9月30日までです。
ただし、2021年9月30日前に75歳の誕生日を迎える方は、後期高齢者医療制度へ移行するため、有効期限が異なります。
現在の保険証は、有効期限を過ぎたら個人情報に十分留意して、ご自身で破棄してください。

【問い合わせ】 国保年金課国保資格係

国際交流の集い

【日時】 11月23日(祝)午後2時～4時
【場所】 久我山会館(久我山3-23-20)
【内容】 外国から来ている児童生徒の日本語によるスピーチ、
帰国児童生徒のスピーチ、
「和太鼓教室 龍」による和太鼓の演奏と体験
【対象】 小中学生とその保護者ほか
【問い合わせ】 済美教育センター
☎03-3311-0021



杉並区交流協会のお知らせ

杉並区交流協会では、外国人が気軽に参加でき、日本人をはじめ多くの外国人の方と楽しく交流できるイベントをたくさん企画しています。
皆さんも、ぜひご参加ください。

◇外国人とのコミュニケーション講座～やさしい日本語

外国人にもわかりやすい簡単な日本語で、外国の方とコミュニケーションをとる方法を学びます。実際に外国人ボランティアと実践練習する体験型講座です。
当日の外国人ボランティアを募集しています。

【日時】 10月7日(月)午後1時30分～5時
【場所】 区役所分庁舎(成田東4-36-13)
【内容】 講義「やさしい日本語でコミュニケーション」
実践「実際に外国の方とコミュニケーションをとってみましょう」
【講師】 日本語教師・深田みのり
【定員】 10名(申込順)
【費用】 300円ほか
【申し込み】 電話・Eメールで、杉並区交流協会

◇海外文化セミナー イタリア

杉並区交流協会では、毎年1つの国を取り上げ、海外文化セミナーを実施しています。イタリアビーチバレーボールチームが、東京2020オリンピック大会において、杉並区で事前キャンプをすることを記念して、今年は「イタリア」を取り上げます。

【日時】 12月7日(土)午前11時～午後4時
【場所】 セシオン杉並(梅里1-22-32)
【内容】 イタリアの文化・歴史の講演、イタリアの音楽演奏、
イタリアの物品販売など
【定員】 300名(先着順)
【申し込み】 当日、直接会場へ
【その他】 当日イベントの手伝いをしてくれるイタリア人を募集。
詳細は、お問い合わせください

◇外国人のための茶道体験

お茶菓子の食べ方、抹茶の飲み方を教えてもらい、抹茶を自分でたててみます。

【日時】 11月6日(水)午後1時～3時30分・5時30分～7時30分
【場所】 杉並区交流協会
【講師】 茶道裏千家・山中宗靖
【費用】 300円
【定員】 各20名(申込順)
【申し込み】 電話・Eメールで、杉並区交流協会

◇杉並区交流協会ホームページとFacebook

杉並区交流協会のホームページやFacebookをご覧ください。杉並区交流協会の主催イベントや区内の日本語教室、杉並区の交流自治体の情報などを掲載しています。
杉並区在住の外国人には、無料でイベント情報や区内の便利な情報を郵送しています。登録はホームページからできます。

◇なみすけフェア開催!

10月1日のなみすけの誕生日を記念して、新しいなみすけグッズを販売します。
ぜひご来店ください!

【日時】 10月1日(火)～11日(金)
【場所】 コミュかるショップ(区役所1階)



◇外国人サポートデスク [Support Desk for Foreign Residents]

ボランティア通訳が区役所での手続きをサポートします。英語・中国語・韓国語・ネパール語で対応しています。お気軽に窓口までお越しください。

【日時・言語】 ①英語＝毎週月曜日午後1時～4時、金曜日午前9時～正午
②中国語＝毎週月曜日午前9時～正午、第1・3・5金曜日午後1時～4時
③韓国語＝第2・4金曜日午後1時～4時
④ネパール語＝第1・3水曜日午前9時～正午
【場所】 区政相談課(区役所東棟1階)
【相談方法】 来所・電話(区政相談課)・文書(郵送・ファクス・Eメール)
【費用】 無料

申し込み、詳細の問い合わせは、杉並区交流協会へ。

【住所】 〒166-0004 阿佐谷南1-14-2 みなみ阿佐ヶ谷ビル5階
【電話】 03-5378-8833
【ファクス】 03-5378-8844
【ホームページ】 <http://www.suginami-kouryu.org/>
【Eメール】 info@suginami-kouryu.org
【Facebook】 <https://www.facebook.com/suginami.kouryu>



◆外国人相談を実施しています◆

区内在住の外国人の方の日常生活や区政に対する相談を受け付けています。
お気軽にご相談ください。

【日時】 英語＝毎週火曜日午前9時～正午、毎週木曜日午後1時～4時
中国語＝毎週火曜日午後1時～4時、毎週木曜日午前9時～正午
※祝日・年末年始は除く。
【場所】 区政相談課(区役所東棟1階)
【その他】 電話による相談もできます

医療相談 の窓口

東京都保健医療情報センター
東京都医療機関
案内サービス「ひまわり」

外国語で診療を受けることができる医療機関や、日本の医療制度についての問い合わせに、英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語で応じます。
【相談日時】 毎日午前9時～午後8時 【電話】 03-5285-8181
ホームページで、住所や最寄りの駅から医療機関を探すことができます。
【外国語ホームページ】 <https://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq13/qqport/tomintop/other/fks230.php>

杉並区の急病診療窓口(日本語対応のみ) まずは、電話でご相談ください。相談の結果、受診する場合は、健康保険証・医療証を必ず持参してください。

■ 杉並区休日等夜間急病診療所
【電話】 03-3391-1599 【場所】 荻窪5-20-1杉並保健所2階
【診療時間・科目】(いずれも受付終了時間は診療終了時間の30分前まで)
月～金曜日…午後7時30分～10時30分＝小児科
土曜日…午後5時～10時＝内科・小児科・耳鼻咽喉科
日曜日・祝日…午前9時～午後10時(外科は午後5時まで)＝内科・小児科・外科・耳鼻咽喉科
年末年始

■ 杉並区歯科保健医療センター(歯科休日急病診療)
【電話】 03-3398-5666 【場所】 荻窪5-20-1杉並保健所5階
【診療時間】 日曜日、祝日、年末年始の午前9時～午後5時(受け付けは午後4時まで)
■ 杉並区急病医療情報センター ※医療機関案内・医療相談を受け付けています。
【電話】 #7399または03-5347-2252
【案内・相談時間】 月～金曜日…午後8時～翌日午前9時
土・日曜日、祝日、年末年始…午前9時～翌日午前9時